Ratings Report (20/02/2023)

CrowdHeritage

General Statistics

Campaign name: translate-italian

Total annotations: 765

Annotations with ratings: 759

Average rating: 8.657

Average confidence: 2.195

Pearson Correlation coefficient: 0.262

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.16

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.688

General Error Type Statistics

Incorrect translations of named references: 62

Mistranslation of idiomatic expression: 66

Incomplete translations: 54

Undesired translations of quoted text: 17

Biases - descriminations - prejudices: 7

Bad word selection: 73

Inconsistent translations: 42

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 13

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 1

Variation of word order: 45

Errors in original text: 38

Statistics per field

Ratings Report (20/02/2023)

CrowdHeritage

Property name: dc:title

Annotations with ratings: 271

Average rating: 8.877

Average confidence: 2.344

Pearson Correlation Coefficient: 0.307

Standard deviation of human-generated rating scores: 1.91

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.401

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 15

Mistranslation of idiomatic expression: 19

Incomplete translations: 13

Undesired translations of quoted text: 8

Biases - descriminations - prejudices: 3

Bad word selection: 16

Inconsistent translations: 11

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 4

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 1

Variation of word order: 7

Errors in original text: 8

Property name: dc:description

Annotations with ratings: 279

Average rating: 8.157

Average confidence: 0.409

Pearson Correlation Coefficient: -0.105

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.275

Standard deviation of software-generated confidence scores: 1.072

Error Type Statistics:

 Incorrect translations of named references: 36

 Mistranslation of idiomatic expression: 30

 Incomplete translations: 29

 Undesired translations of quoted text: 8

 Biases - descriminations - prejudices: 4

 Bad word selection: 46

 Inconsistent translations: 31

 Spelling mistakes - Correct source: 0

 Grammatical mistakes: 8

 Wrong encoding - escaping: 0

 Removed punctuation of names, acronyms: 0

 Variation of word order: 33

 Errors in original text: 27

Property name: dc:subject

Annotations with ratings: 87

Average rating: 9.049

Average confidence: 4.361

Pearson Correlation Coefficient: 0.217

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.228

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.113

Error Type Statistics:

 Incorrect translations of named references: 6

 Mistranslation of idiomatic expression: 4

 Incomplete translations: 0

 Undesired translations of quoted text: 1

 Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 2

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dcterms:temporal

Annotations with ratings: 30

Average rating: 9.955

Average confidence: 7.908

Pearson Correlation Coefficient: -0.194

Standard deviation of human-generated rating scores: 0.046

Standard deviation of software-generated confidence scores: 1.482

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 0

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 0

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 0

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dcterms:spatial

Annotations with ratings: 42

Average rating: 8.964

Average confidence: 5.372

Pearson Correlation Coefficient: 0.467

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.533

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.554

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 3

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 1

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 0

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 1

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dc:type

Annotations with ratings: 48

Average rating: 8.679

Average confidence: 1.492

Ratings Report (20/02/2023)

CrowdHeritage

Pearson Correlation Coefficient: 0.146

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.047

Standard deviation of software-generated confidence scores: 1.791

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 1

Mistranslation of idiomatic expression: 13

Incomplete translations: 11

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 9

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 5

Errors in original text: 3

Property name: dcterms:alternative

Annotations with ratings: 1

Average rating: 0.1

Average confidence: 0.74

Pearson Correlation Coefficient: nan

-

-

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 1

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 0

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 0

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dcterms:provenance

Annotations with ratings: 1

Average rating: 10.0

Average confidence: 1.67

Pearson Correlation Coefficient: nan

-

-

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 0

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 0

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 0

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0